

SAR4 / SAR5

Starkstromschalterrelais

High power enabling relay

Relais d'allumage à courant fort

13028x-I



- de

Montagehinweis für den Installateur
- en

Mounting note for the installer
- fr

Notice d'installation pour l'installateur



HINWEIS / NOTE / NOTICE

Zusätzliche Informationen und Dokumentationen stehen zum Download unter www.metz-connect.com bereit.

More detailed information and documentations are available as download at www.metz-connect.com.

Informations et documentations supplémentaires sont disponibles pour téléchargement à www.metz-connect.com.

130283-I

130284-I

de

DEUTSCH

A| Sicherheitshinweise

!

WARNUNG

!

Für die Montage, Inbetriebnahme und den Einsatz des Geräts sind die jeweils länderspezifisch gültigen Arbeitsschutz-, Unfallverhütungs- und Sicherheitsbestimmungen einzuhalten und Folgendes zu beachten:

- Facharbeiter oder Installateure werden darauf hingewiesen, dass sie sich vor der Installation oder Wartung der Geräte vorschriftsmäßig entladen müssen.
- Montage-, Wartungs- und Installationsarbeiten an den Geräten dürfen grundsätzlich nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.
- Qualifiziertes Fachpersonal im Sinne dieser Anleitung sind Personen, die mit den beschriebenen Geräten vertraut sind und über eine ihrer Tätigkeit entsprechenden Qualifikation verfügen.
- Ausschließlich unbeschädigte Ware verwenden.

B| Beschreibung

Das SAR4 / SAR5 ist ein Starkstromschalterrelais, das es ermöglicht, mit einer Steuerspannung einen 230-V-Stromkreis ein- und auszuschalten.

Das SAR4 / SAR5 beinhaltet ein Relais, das durch die Rufspannung einer Telefonleitung oder einer anderen Steuerspannung von 5 V bis 40 V AC/DC angesteuert wird. Mit einer einstellbaren Abfallverzögerung können die Rufpausen des Telefonrufs überbrückt werden. Die Einschaltdauer kann separat begrenzt werden. Durch diese Einstellmöglichkeiten ist eine optimale Ansteuerung der angeschlossenen Geräte (Stromstoßschalter, Lampen, Hupen usw.) möglich.

Hinweis:

SAR4 (130283-I):

Versorgungsspannung 230 V AC / 50 Hz

SAR5 (130284-I):

Versorgungsspannung 24 V AC oder 24 V DC

C| Technische Daten

Betriebsspannung SAR4	230 V AC / 50 Hz
Betriebsspannung SAR5 DC	24 V DC / 10 mA
Betriebsspannung SAR5 AC	24 V AC / 10 mA
Eingang / a/b TK-Anschlussleitung	
Eingang / Rufspannung	32 bis 80 V AC
Eingang / Frequenzbereich	23 bis 54 Hz
Eingang / Scheinwiderstand	10 kOhm bei 75 V, 25 Hz
Eingang / Einfügedämpfung	kleiner 0,5 dB
Eingang / Isolationswiderstand	größer 5 MOhm bei 100 V
Eingang / a/c externe Spannung	
Eingang / Steuerspannung DC	5 bis 40 V
Eingang / Steuerspannung AC	5 bis 40 V, 50 Hz
Eingang / Widerstand	ca. 6 kOhm
Ausgang / Schaltstrom	max. 8 A
Ausgang / Dauerstrom	max. 6 A
Ausgang / Schaltspannung	max. 250 V AC
Ausgang / Schaltleistung	1500 VA (AC) 30 W (kleiner 30 V DC) 60 W (größer 30 V DC)
Rufpausenüberbrückung	0 bis 12 s
Einschaltdauerbegrenzung	0,25 bis 12s
Elektrische Sicherheit	gemäß EN 60950
Abmessungen B x H x T	35 x 69,3 x 60 mm
Betriebstemperaturbereich	-5 °C bis 55 °C
Lagertemperaturbereich	-20 °C bis 70 °C

en

ENGLISH

A| Safety instructions

!

WARNING

!

Follow the applicable country-specific safety at work rules, the regulations for the prevention of accidents and safety regulations when mounting, bringing into service and using the device and observe the following:

- Technicians and/or installers are informed that they have to electrically discharge themselves as prescribed before installation or maintenance of the devices.
- Only qualified personnel is allowed to do mounting, maintenance and installation work on the devices.
- Qualified personnel in the sense of these instructions are persons who are well versed in the use and installation of such devices and who possess the necessary qualification for their job.
- Use only undamaged goods.

B| Description

The SAR4 / SAR5 is a high power enabling relay that activates and deactivates a 230 V circuit by a control voltage.

The SAR4 / SAR5 includes a relay that is energized by the signal voltage of a telephone line or any other control voltage between 5 V and 40 V AC/DC. A selectable drop-out delay allows to bridge the time between two call signals. The power-on time can be limited seperately. These setting possibilities provide an optimal actuation of the terminated devices (pulse switches, lamps, buzzers etc.).

Note:

SAR4 (130283-I):

Supply voltage 230 V AC / 50 Hz

SAR5 (130284-I):

Supply voltage 24 V AC or 24 V DC

C| Technical Data

Operating voltage SAR4	230 V AC / 50 Hz
Operating voltage SAR5 DC	24 V DC / 10 mA
Operating voltage SAR5 AC	24 V AC / 10 mA
Input / a/b telecommunications access line	
Input / call voltage	32 to 80 V AC
Input / frequency range	23 to 54 Hz
Input / impedance	10 kOhm at 75 V, 25 Hz
Input / insertion loss	less than 0.5 dB
Input / leakage resistance	more than MOhm at 100 V
Input / a/c external voltage	
Input / control voltage DC	5 to 40 V
Input / control voltage AC	5 to 40 V, 50 Hz
Input / resistance	approx. 6 kOhm
Output / switching current	max. 8 A
Output / continuous current	max. 6 A
Output / switching voltage	max. 250 V AC
Output / switching capacity	1500 VA (AC) 30 W (less than 30 V DC) 60 W (greater than 30 V DC)
Call interval bridging	0 to 12 s
Limitation of power-on time	0.25 to 12 s
Electrical safety	acc. to EN 60950
Dimensions (W x H x D)	35 x 69.3 x 60 mm
Operating temperature range	-5 °C to 55 °C
Storage temperature range	-20 °C to 70 °C

fr

FRANÇAIS

A| Avis de sécurité

!

AVERTISSEMENT

!

Pour le montage, la mise en service et l'utilisation de l'appareil il faut respecter les règlements en vigueur selon le pays concernant la protection au travail, la prévention des accidents et la sécurité et de respecter aussi les avis suivants :

- Des travailleur qualifiés ou installateurs sont avertis qu'il est nécessaire de se décharger correctement de l'électricité avant d'installer ou d'entretenir l'appareil.
- Seul du personnel qualifié est autorisé à effectuer le montage et l'installation, voir paragraphe personnel qualifié.
- Du personnel qualifié au sens de ces instructions sont des personnes qui sont familiers avec les appareils décrits et dont le qualifications professionnelles sont en rapport avec leur travail.
- Utiliser exclusivement des produits non endommagés.

B| Description

Le SAR4 / SAR5 est un relais d'allumage à courant fort qui permet d'activer et de désactiver un circuit électrique à 230 V à l'aide d'une tension de commande.

Le SAR4 / SAR5 contient un relais qui est dirigé soit par la tension d'appel d'une ligne téléphonique ou par une autre tension de commande entre 5 V et 40 V AC/DC. Un retard à la retombée réglable permet de passer les intervalles dans l'appel téléphonique. La durée d'enclenchement se laisse limiter séparément. Ces possibilités de réglage fournissent une commande optimale des appareils raccordés (télérupteurs, lampes, claxons etc.).

Indication:

SAR4 (130283-I):

Tension d'alimentation 230 V AC / 50 Hz

SAR5 (130284-I):

Tension d'alimentation 24 V AC ou 24 V DC

C| Données techniques

Tension de service SAR4	230 V CA / 50 Hz
Tension de service SAR5 DC	24 V CC / 10 mA
Tension de service SAR5 AC	24 V CA / 10 mA
Entrée / ligne d'accès aux télécommunications a/b	
Entrée / tension d'appel	de 32 à 80 V CA
Entrée / plage de fréquence	de 23 à 54 Hz
Entrée / impédance	10 kohms pour 75 V, 25 Hz
Entrée / perte d'insertion	inférieure à 0,5 dB
Entrée / résistance d'isolement	supérieure à 5 mégaohms à 100 V
Entrée / tension externe a/c	
Entrée / tension de commande CC	de 5 à 40 V
Entrée / tension de commande CA	de 5 à 40 V, 50 Hz
Entrée / résistance	env. 6 kohms
Sortie / courant de commutation	8 A maxi.
Sortie / courant continu	6 A maxi.
Sortie / tension de commutation	250 V CA maxi.
Sortie / puissance de commutation	1500 VA (CA) 30 W (inférieure à 30 V CC) 60 W (supérieure à 30 V CC)
Passage des intervalles d'appel	de 0 à 12 s
Limitation de la durée d'activation	de 0,25 à 12 s
Sécurité électrique	selon EN 60950
Dimensions L x H x P	35 x 69,3 x 60 mm
Plage des températures de service	de -5 °C à 55 °C
Plage des températures de stockage	de -20 °C à 70 °C

METZ CONNECT GmbH | Im Tal 2 | 78176 Blumberg | Germany

Phone +49 7702 533-0 | Fax +49 7702 533-433 | info@metz-connect.com

Weitere Dokumentation siehe / additional documentation see / documentation supplémentaire voir www.metz-connect.com

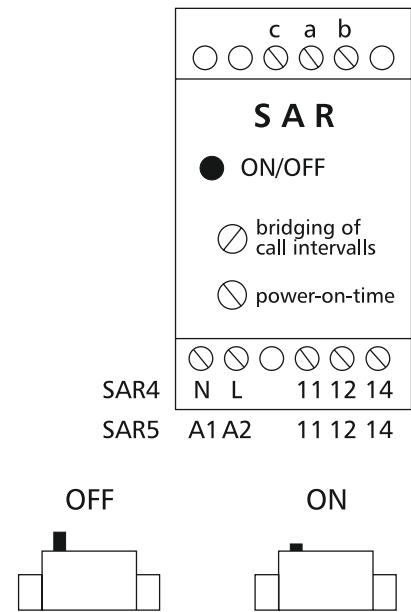
RIA

CONNECT

BTR

NETCOM

C1|Anschlussbild
Connection diagram
Raccordements



de DEUTSCH

D| Montage und Inbetriebnahme

- Für die Montage und Inbetriebnahme sind die gültigen Vorschriften zu beachten.
1. Schalten Sie Ihre Anlage spannungsfrei
 2. SAR4 / SAR5 auf Hutschiene setzen und einrasten
 3. Anschließen beim SAR4: 230 V Versorgungsspannung an den Klemmen N und L
Anschließen beim SAR5: 24 V Versorgungsspannung an den Klemmen A1 und A2
 4. Anschließen der Ansteuerungsleitung an den Klemmen a und b für den Anschluss einer analogen Telefonleitung bzw. a und c für den Anschluss einer Steuerleitung (a(-), c(+))
 5. Anschließen der geschalteten Leitung an den Klemmen 11, 12, und 14 wobei Klemme 11 mit dem Mittelkontakt, Klemme 12 mit dem Öffnerkontakt und Klemme 14 mit dem Schließerkontakt des Relais verbunden ist.
 6. Nach der Montage nehmen Sie Ihre Anlage wieder in Betrieb und schalten das SAR4 bzw. SAR5 ein.

E| Funktion und Bedienung

E1 | Allgemein

Ist das SAR4 / SAR5 eingeschaltet, wird der Schaltkontakt geschlossen, sobald die Telefonrufspannung bzw. die Steuerspannung anliegen.

Wie lange der Schaltkontakt geschlossen bleibt, hängt davon ab, wie die beiden Potentiometer "Rufpausenüberbrückung" und "Einschaltdauer" eingestellt sind.

E2 | Einstellung des Potentiometers "Rufpausenüberbrückung"

Mit dem Potentiometer zur Rufpausenüberbrückung wird die Zeit festgelegt, die der Schaltkontakt länger geschlossen ist, als das SAR4 / SAR5 angesteuert wird. Der Einstellbereich ist linear geteilt und liegt zwischen 0 und 12 Sekunden. Ist die eingestellte Zeit größer als die Zeit der Ansteuerungspausen (z. B. Pausen bei der Ansteuerung durch die Telefonrufspannung), so bedeutet dies, dass der Schaltkontakt ohne Unterbrechung geschlossen bleibt, bis die gesamte Ansteuerung abgebrochen wird (beim Telefonleitungsanschluss: Ende des Rufes). Ist die eingestellte Zeit kleiner als die Ansteuerungspause, so ergibt sich die Schaltzeit des Kontaktes aus der Signalisierungszeit, verlängert um die eingestellte Überbrückungszeit.

E3 | Einstellung des Potentiometers "Einschaltdauer"

Mit dem Potentiometer für die Einschaltdauer kann die Zeit, in der der Schaltkontakt geschlossen ist, begrenzt werden. Der Einstellbereich ist nicht linear geteilt und liegt zwischen 0,25 und ca. 12 Sekunden. Wird das Potentiometer auf "Dauer" gestellt, so bedeutet dies keine Begrenzung, d. h. der Schaltkontakt bleibt bis zum Ende der Ansteuerung geschlossen.

en ENGLISH

D| Installation and initial operation

- Respect the applicable regulations when installing the device and putting it into operation.
1. Power down the equipment
 2. Place the SAR4 / SAR5 on the DIN rail and click it into place
 3. Connecting SAR4: the 230 V supply voltage to the contact N and L
Connecting SAR5: the 24 V supply voltage to the contact A1 and A2
 4. Connect the actuation line to contacts a and b for a analog telephone line or a and c for an actuation line (a(-), c(+))
 5. Connect the switched line to contacts 11, 12 and 14 that correspond with the following functions of the relay: contact 11: middle contact, contact 12: NC contact contact 14 :NO contact
 6. After installation, put your system back into operation and switch on the SAR4 or SAR5.

E| Function and operation

E1 | General

When the SAR4 / SAR5 is on, the switching contact is closed as soon as the telephone signal voltage or the control voltage are applied.

It depends on the setting of the two potentiometers "bridging of call intervals" and "power-on time" how long the switching contact remains closed.

E2 | Potentiometer Setting "Bridging of Call Intervals"

The potentiometer for the bridging of call intervals sets the period the switching contact remains closed longer than the SAR4 / SAR5 is actuated. The setting range is linear and lies between 0 and 12 seconds. If the selected time is longer than the actuation intervals (e.g. actuation intervals by the telephone call voltage) the switching contact remains closed without interruption until the actuation stops (telephone line: end of call). If the selected time is shorter than the actuation interval the switching time of the contact results from the signal period plus the selected bridging time.

E3 | Potentiometer Setting "Power-on Time"

The potentiometer for power-on time setting allows to limit the time the switching contact remains closed. The setting range is not linear and lies between 0.25 and about 12 seconds. If the potentiometer is set for permanent the switching contact is not limited and remains closed up to the end of actuation.

fr FRANÇAIS

D| Montage et mise en service

- Respecter les réglementations en vigueur pour le montage et la mise en service.
1. Mettre l'installation hors de tension
 2. Poser le SAR4 / SAR5 sur le rail DIN et l'encliqueter.
 3. SAR4: Connecter la tension d'alimentation de 230 V aux contacts N et L
SAR5: Connecter la tension d'alimentation de 24 V aux contacts A1 et A2.
 4. Connecter la ligne de commande aux contacts suivants: a et b s'il s'agit d'une ligne téléphonique analogue ou a et c s'il s'agit d'une ligne de commande (a(-), c(+))
 5. Connecter la ligne branchée aux contacts 11, 12 et 14 qui correspondent aux fonctions suivantes du relais: contact 11 - contact central, contact 12 - contact à ouverture contact 14 - contact à fermeture
 6. Remettre l'installation en service après le montage et mettre le SAR4 / SAR5 en marche.

E| Fonction et service

E1 | En général

Si le SAR4 / SAR5 est activé, le contact de commutation se ferme dès que la tension de l'appel téléphonique ou de commande est appliquée.

La durée de fermeture du contact de commutation dépend du réglage des deux potentiomètres "passage des intervalles d'appel" et "durée d'enclenchement".

E2 | Réglage du potentiomètre "passage des intervalles d'appel"

Ce potentiomètre destiné à passer les intervalles dans l'appel règle la durée prolongée de fermeture du contact de commutation quand l'activation du SAR4 / SAR5 est interrompue. La plage de réglage est linéaire et se situe entre 0 et 12 secondes. Si la durée réglée dépasse la durée des intervalles d'excitation (par exemple les intervalles durant l'excitation par la tension de l'appel téléphonique) le contact de commutation reste fermé sans interruption jusqu'à ce que toute excitation soit arrêtée (fin d'appel pour la ligne téléphonique). Si la durée réglée est inférieure que l'intervalle d'excitation la durée de commutation du contact résulte de la durée de signalisation plus la durée de passage réglée.

E3 | Réglage du potentiomètre "durée d'enclenchement"

Ce potentiomètre destiné à régler la durée d'enclenchement permet de limiter le temps durant lequel le contact de commutation reste fermé. La plage de réglage n'est pas linéaire et se situe entre 0,25 et environ 12 secondes. Si le potentiomètre est réglé sur permanent il n'y a pas de limitation, c'est-à-dire le contact de commutation reste fermé jusqu'à la fin de l'excitation.